

电影旁白修正标注说明

标注需求

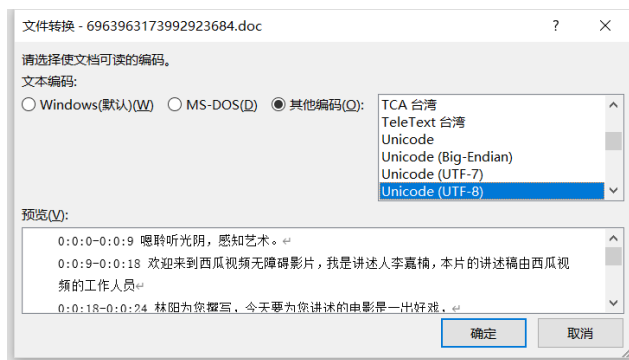
观看西瓜视频上的无障碍版电影，清洗修正电影旁白 word 文件。具体工作包括删去掺杂在旁白里的演员台词，修改错误的旁白句子等等。在清洗修改完毕后，将无错误的纯旁白（不含电影人物台词）word 文件发给工作人员。

时间与报酬

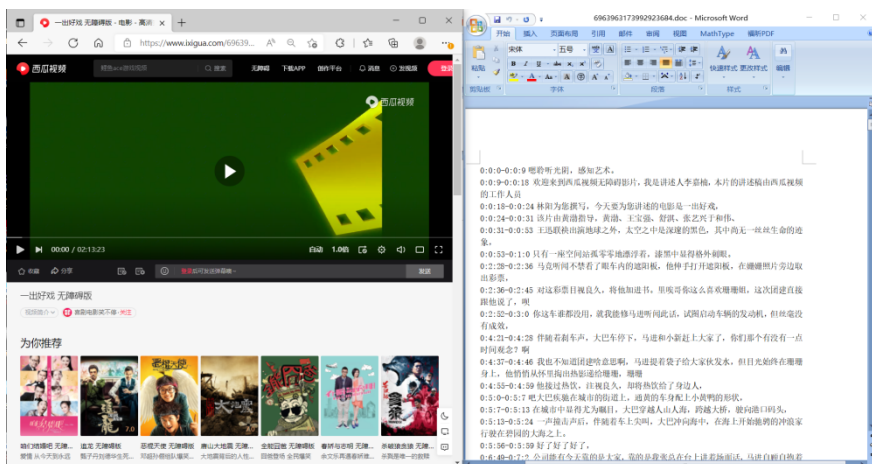
每部电影时长约 2 小时，观看电影并完成一部电影旁白的修正工作共耗时约 3 小时，酬劳为 50 元人民币/部。

标注流程

1. 打开待清洗的电影旁白文件(word)，选择 UTF-8 编码格式。若文件可自动正常打开，此步省略。



2. 根据电影 URL 打开电影，通过分屏的方式一边观看电影，一边逐条修正 word 文件中的旁白或删去非旁白内容。可能出现的待修正情况请见标注细节。



3. 将修正完毕的 word 文件发给工作人员，等待质检。如确认无误，则标注完毕。

标注细节

本次标注目标为获得干净无误的电影旁白文件。因此需要标注者对当前的旁白文件进行清洗与错误修正。可能存在的需修改的情况罗列如下（包括但不限于）：

1. **删去演员台词和讲述人翻译演员台词的相关文本，仅保留电影旁白。**当前的旁白文件中混杂了一些演员台词或英文台词的中文翻译，请将这部分内容删去。如整条句子均为台词或无意义的语句，则将整条数据连同时间戳一起删掉。

示例 1：内容为旁白与台词的混杂

修改前：

0:58:6-0:58:15 来了大家加油，再接再厉，乘 5 人组在店里吃起了火锅，啊我给你们大家讲的事情，

修改后：

0:58:6-0:58:15 程勇五人坐在店里吃起了火锅。

（橙色部分是演员台词，应该删除；红色部分为错误的旁白，应该修改为绿色的部分。）

示例 2：内容包含外语台词翻译

修改前：

0:5:17-0:5:24 泰勒深呼一口气回答了声，好，戴帽子的工作人员转头说，各就各位，我们再来一次，

修改后：

0:5:17-0:5:24 泰勒深呼一口气回答了声，戴帽子的工作人员转头说。

（标红的部分为讲述人翻译英文台词，并非讲解的旁白，应该删掉。）

示例 3：整条内容全部为台词或其他非旁白内容

修改前：

0:7:24-0:7:31 唉呀马晶你干嘛呀吓死我了，你神经病啊什么？呢你一听一让你来飞过去，

修改后：

（由于整条句子全为台词或其他非旁白内容，因此将此条数据连同时间戳一起删掉。）

2. **修改旁白中错误的人名，包括演员名，工作人员名以及角色名等。**

示例 1：

修改前：

0:0:24-0:0:37 今天要为您讲述的电影是西红柿首富，该片由闫飞、彭大魔编剧间指导，由沈腾、宋云华、张一鸣、常远、张晨光、魏翔等主演。

修改后：

0:0:24-0:0:37 今天要为您讲述的电影是西红柿首富，该片由闫非、彭大魔编剧兼指导，由沈腾、宋芸桦、张一鸣、常远、张晨光、魏翔等主演。

（本例中，编剧和演员名都有错误，应该修改为绿色文字部分。另外，本例还存在一个错别字“间”，应修改为“兼”。）

示例 2：

修改前：

0:0:59-0:1:16 但是王老太爷给出了一个非常奇葩的条件，那就是要求王多鱼在一个月内存花光 10 亿，还不能告诉身边的人，否则就会失去继承权，王多鱼毫不犹豫的签下军

令状，随后与好友**装强**以及财务**下竹**一起开启了**灰金之旅**。

修改后：

0:0:59-0:1:16 但是王老太爷给出了一个非常奇葩的条件，那就是要求王多鱼在一个月
内花光 10 亿，还不能告诉身边的人，否则就会失去继承权，王多鱼毫不犹豫地签下军
令状，随后与好友**庄强**以及财务**夏竹**一起开启了**挥金之旅**。

（本例中，标红的演员角色名有错误，应修改为绿色文字部分。另外，本例还存在错别
字“的”、“灰”，应分别修改为“地”、“挥”。）

3. 修改旁白中的错别字。

示例：

修改前：

0:1:32-0:1:45 该片于 2018 年 7 月 5 号在中国上映，本片部分内容取
于真实事件，但人物情节均为虚构，剧作属于**在创作**，并非真实记录。

修改后：

0:1:32-0:1:45 该片于 2018 年 7 月 5 号在中国上映，本片部分内容取
于真实事件，但人物情节均为虚构，剧作属于**再创作**，并非真实记录。

4. 若文本出现断句错误，标点符号错误，请根据语言习惯进行修正。

示例：

修改前：

0:2:35-0:3:0 影片开头程勇一个人坐在保健品店里，程勇没有理会电话铃声吸了一口
烟接着玩蜘蛛纸牌，画面转到程勇店门口，店面坐落在破旧的小巷里，隔壁情缘宾馆的
老板这时候出来到程勇店里**老常老常**

修改后：

0:2:35-0:3:0 影片开头，程勇一个人坐在保健品店里，程勇没有理会电话铃声，吸了
一口烟，接着玩蜘蛛纸牌。画面转到程勇店门口，店面坐落在破旧的小巷里，隔壁情缘
宾馆的老板这时候出来到程勇店里。

（本例修改前的旁白有多处标点符号错误或遗漏，导致阅读不顺畅。应进行一些标点符
号的增添或修改，如标黄部分。紫色标出的文字为演员台词，应该删去。）

5. 如果发现旁边缺失，无需手动输入补回。考虑到人工增加遗漏旁白的工作量较大，我们硬性要求标注者将缺失的大段旁白补回。